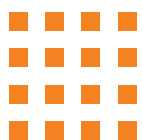


# INFORMATION

 Verarbeitungshinweise

 Mise-en-oeuvre




 Handling and installation

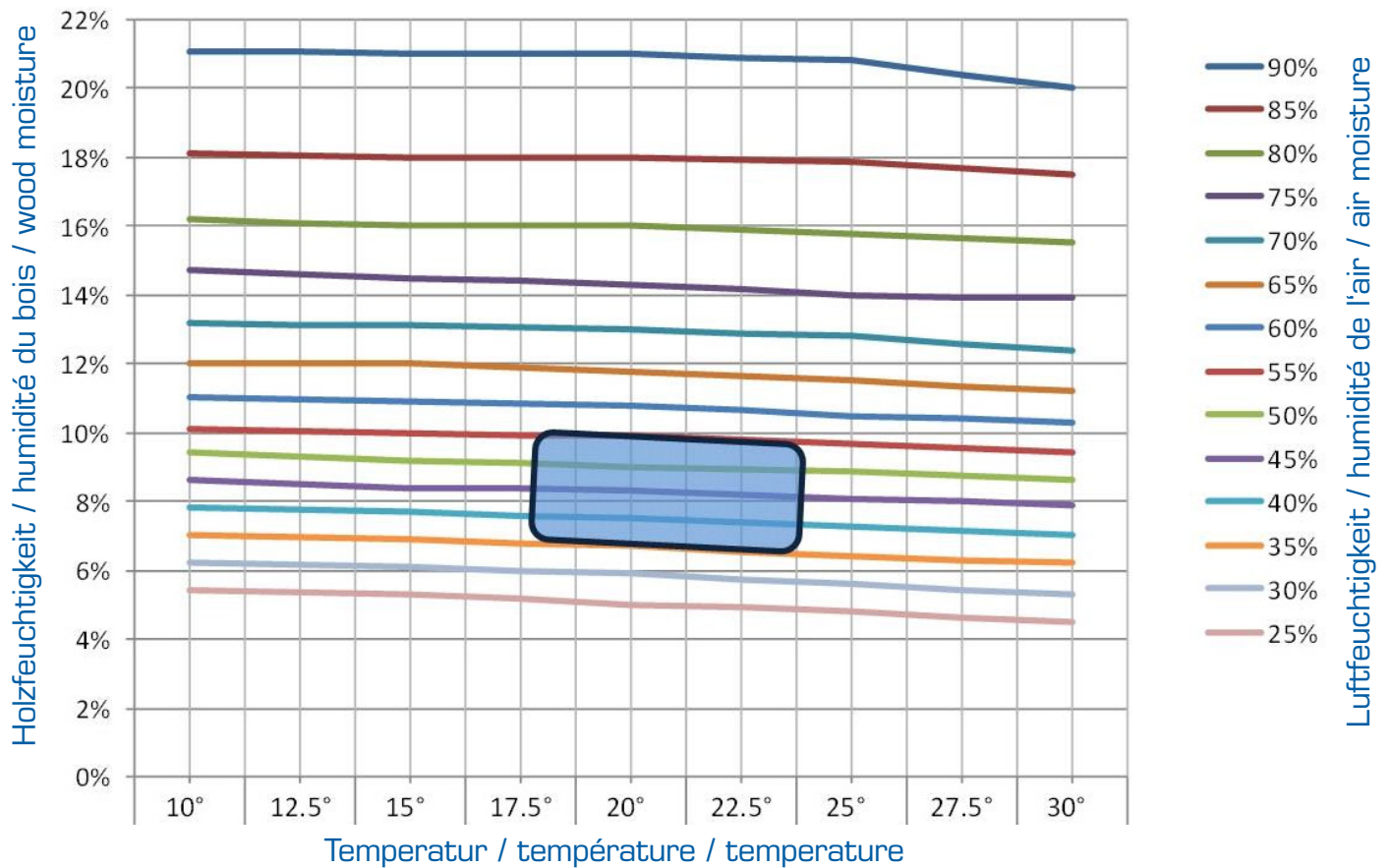


# CREAWOOD®



 <b>Deutsch</b>	 <b>Français</b>	 <b>English</b>
<b>Verarbeitungshinweise</b>	<b>Mise-en-oeuvre</b>	<b>Handling/Installation</b>
Damit Sie bei der Montage das beste Ergebnis erzielen, bitten wir Sie die folgenden Verarbeitungshinweise zu beachten.	Pour vous aider à obtenir le meilleur résultat dans l'installation, veuillez s'il vous plaît respecter les instructions d'installation suivantes.	To help you achieve the best installation results, please consider the following installation instructions.
<b>Transport und Lagerung</b>	<b>Transport et entreposage</b>	<b>Transport and storage</b>
CREAWOOD® Akustiklamellen werden von Tavapan sorgfältig verpackt. Trotzdem dürfen beim Transport die Kanten nie hart anstossen.	Les lames acoustiques CREAMWOOD® sont emballés avec soin. Cependant, évitez de heurter brusquement les arêtes lors du transport.	CREAWOOD® acoustic slats are carefully packaged by Tavapan. Nevertheless, it is important to avoid impact at the edges during transportation and handling.
<b>Feuchtigkeit</b>	<b>Humidité</b>	<b>Moisture</b>
Die Holzfeuchtigkeit der CREAMWOOD® Akustiklamellen ab Werk beträgt zwischen 8%-10%.	Le taux hydrométrique des lames acoustiques CREAMWOOD® se situe entre 8% à 10%, au départ de l'usine.	The moisture content of CREAMWOOD® acoustic slats when despatched from the factory lies between 8% and 10%.
<b>Keine Feuchtigkeit bei der Lagerung</b>	<b>Pas d'humidité durant le stockage</b>	<b>No moisture during storage</b>
Bei der Lagerung sind die Pakete frei vom Boden und flach aufeinander ohne Stapelleisten zu lagern. Dabei sind Sie vor hoher Feuchtigkeit zu schützen. Die Pakete sind erst unmittelbar vor der Verarbeitung auspacken. Die obersten Akustik-elemente sind stets abzudecken.	Empilez les panneaux bien à plat et à l'abri de l'humidité. Ne les déballez que peu avant la mise en œuvre. Recouvrez toujours le premier panneau de la pile prête à être posée.	When storing, stack the packed panels flat, slightly above the floor but without spacing beams. Keep the stack covered at all times. They must be protected from excess moisture. Do not unpack the product until immediately before installing. Keep the stack covered at all times.
<b>Keine Feuchtigkeit bei der Montage</b>	<b>Pas d'humidité durant le montage</b>	<b>No moisture during the assembly</b>
CREAWOOD® Akustiklamellen dürfen nur bei normalem Raumklima eingebaut werden. Bei Neubauten müssen alle Fenster und Türen eingesetzt sein und der Raum muss vollständig ausgetrocknet sein. Die Holzfeuchtigkeit darf nicht höher als 10% sein.	Attention à l'humidité lors de l'entreposage et lors de la pose des lames acoustiques CREAMWOOD®. La mise en œuvre ne peut commencer que lorsque le lieu de construction est sec et que fenêtres et portes sont installés. Le degré d'humidité du bois ne doit pas être supérieur à 10%.	CREAWOOD® acoustic slats must be installed only at normal room climate. Before mounting the panels, wait until the building has fully dried out and all windows and doors are in place. The moisture content of the wood should not be higher than 10%.
Gemäss SIA Norm 164 und der DIN norm 66754, 68750 darf die Luftfeuchtigkeit bei einer Temperatur von 18°C nicht unter 35% sein. Und bei einer Temperatur von 23°C nicht über 55%. Für Masstoleranzen gilt DIN 68762.	Selon les normes SIA 164 et DIN 66754, 68750 ; l'humidité de l'air par une température de 18°C n'ose pas être en-dessous de 35%. Avec une température de 23°C pas plus de 55%. Tolérances de mesures selon norme DIN 68762.	According to standard SIA 164 and DIN 66754, 68750 the humidity at a temperature of 18°C must not be below 35% and with a temperature of 23°C not more than 55%. These tolerances conform to DIN 68762.

-  Holzausgleichsfeuchte und zulässiger Klimabereich zur Montage
-  Equilibre de la teneur en humidité du bois et échelle autorisée du climat lors du montage
-  Wood moisture equilibrium and permitted climate range for mouting



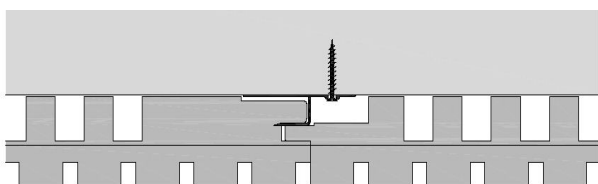
-  = zulässiger Klimanereich zur Montage
-  = échelle autorisée du climat lors du montage
-  = permitted climate range for installation

<b>Furnier</b>	<b>Placage</b>	<b>Veneer</b>
CREAWOOD® Akustiklamellen werden nur mit ausgewählten Furnieren hergestellt. Dabei wird auf eine möglichst einheitliche Ausprägung von Farbe und Textur geachtet. Trotzdem sind wuchsbedingte Farbunterschiede nicht vollständig zu vermeiden und sollen auch keinen Grund zur Reklamation geben.	Vous avez choisi avec la lame acoustique CREAMWOOD®, un produit de grande valeur. Lors de la fabrication, le choix du placage est très important. Cependant, sachez que le placage est un produit naturel et peut présenter des différences de structure et/ou de couleur selon sa provenance. Ces différences ne peuvent en aucun cas aboutir à une réclamation.	CREAWOOD® acoustic slats are made only with selected veneers. We give the greatest importance to choosing veneer as uniform as possible in color and texture. Nevertheless, natural differences in colour are unavoidable and cannot be accepted as reason for complaint.
<b>Sortieren</b>	<b>Trier</b>	<b>Sort</b>
Wir empfehlen die Paneelen vor dem Verlegen <b>unbedingt</b> nach Maserung und Farbe zu sortieren.	Nous vous recommandons <b>instamment</b> d'ouvrir tous les paquets avant de commencer la pose, afin de trier les panneaux d'après leur structure et leur couleur.	We <b>strongly</b> recommend that all packs be opened before installation and the panels sorted according to grain and colour.
<b>Oberfläche</b>	<b>Surface</b>	<b>Surface treatment</b>
<b>Seidenmatt UV-Lackiert</b> CREAWOOD® Akustiklamellen werden umweltfreundlich mit UV-härtendem Decklack behandelt. Dieser Lack ist lösemittelfrei und besteht aus lichthärtenden Acrylatharzen und Acrylatmonomeren welche dem neuesten Stand der Lackentwicklung entsprechen.	<b>Verni UV mat satiné</b> Les lames acoustiques CREAMWOOD® ont une finition écologique avec un verni de séchage UV. Ce verni est sans solvant et est fait de résines acryliques photopolymères et de monomères acryliques correspondant à la pointe du développement du verni.	<b>Silk mat UV Lacquered</b> CREAWOOD® acoustic slats are ecologic UV-curable topcoat treated. This paint is solvent free and is made of light curing acrylic resins and acrylic monomers which correspond to the latest state of lacquer development.
<b>Unlackiert, roh</b> Auf Wunsch unbehandelte, geschliffene Oberflächen.	<b>Brut, non verni</b> Sur demande, non traité, surface poncée et brute.	<b>Unpainted, untreated</b> On request untreated, sanded surfaces can be provided for on site finishing
<b>Zum Streichen</b> Koto oder Buche furniert, geschliffen und roh.	<b>A peindre</b> Plaqué Koto ou hêtre, surface poncée et brute.	<b>Ready to paint</b> Panels can be provided in Koto or beech veneer, sanded and raw for on site painting.
<b>Mit Schichtstoff belegt</b> Belegt mit Schichtstoff HPL 0.8mm oder CPL 0.6mm.	<b>Surface stratifiée</b> Couverte de HPL 0.8mm ou CPL 0.6mm.	<b>Covered with laminate</b> Panels can be covered with HPL 0.8mm or CPL 0.6mm.
<b>Gefärbt</b> Gefärbt im Giessverfahren nach RAL oder NCS.	<b>Laquée couleur</b> Laqué au rideau selon couleurs RAL ou NCS.	<b>Color painted</b> Panels can be finished to any RAL/NCS colored paint
<b>Werkzeuge</b>	<b>Outils</b>	<b>Tools</b>
CREAWOOD® Akustiklamellen können Sie mit den üblichen Werkzeugen sägen, bohren und hobeln. Verwenden Sie zum Sägen eine möglichst hohtourige Kreissäge. Das Sägeblatt darf nur wenig über die Paneeldicke hinausragen. Hand	Les lames acoustiques CREAMWOOD® peuvent être sciés, percés et rabotés au moyen d'outils usuels. Pour le sciage, il faudrait, si possible, utiliser une scie circulaire à haute fréquence. La scie n'ose que légèrement passer à travers le panneau.	CREAWOOD® acoustic slats can be sawn, drilled and sanded with usual tools. For sawing, as possible use a high-speed circular saw. The saw blade may only slightly exceed the plate thickness. Use Portable drilling ma-

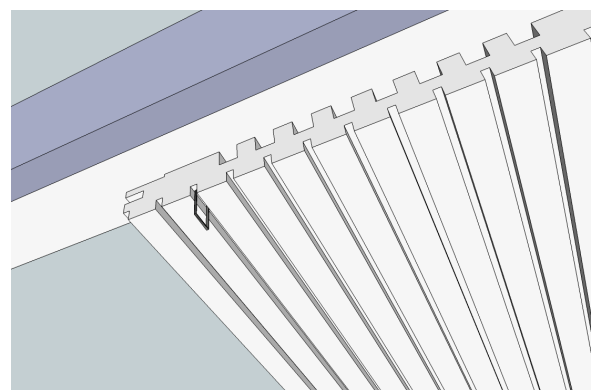
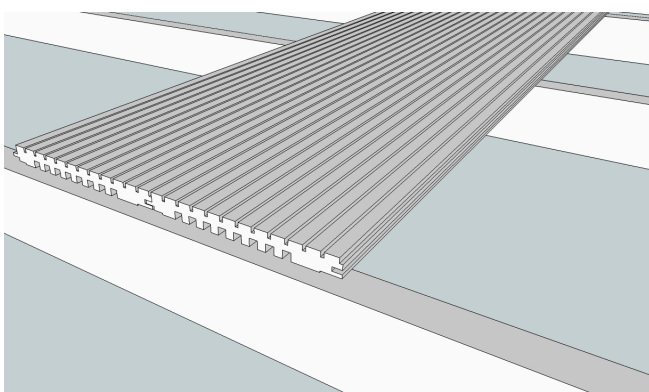
bohrmaschinen mit Metallbohrer bei möglichst hoher Tourenzahl verwenden. Vorzugsweise ist mit Hartmetallbestückten Werkzeugen zu arbeiten.	Pour le perçage, une perceuse à mèche HVS à haute fréquence est recommandée. Le meilleur serait d'utiliser des outils en métal dur !	chines with metal drills at the highest possible speed. Wherever possible, use carbide-tipped drills and tools.
<b>Unterkonstruktion</b>	<b>Sous-construction</b>	<b>Support system</b>
CREAWOOD® Akustiklamellen können verwendet werden zur Verkleidung von Wänden und Decken. Wir empfehlen Ihnen Folgende Konstruktionen:	Les lames acoustiques CREA-WOOD® peuvent être employées pour un revêtement de paroi ou de plafond. Dans les deux cas, des sous-constructions sont à prévoir :	CREAWOOD® acoustic slats can be used for wall or ceiling cladding. Please refer to the following installation instructions:
<b>Wandverkleidung</b>	<b>Revêtement d'une paroi</b>	<b>Wall cladding</b>
Gehobelte und trockene FI/TA-Latten 60/40mm , Güteklasse II. Im Achsabstand von mind. 600mm quer zur Lamellenlänge anbringen. Unter jeder stirnseitigen Stossfuge der Lamellen muss eine Latte liegen. Die Unterkonstruktionsebene muss komplett ausgerichtet sein.	Sous-construction composée de lattes en sapin, rabotées, séchées, 60/40mm, qualité II, posées transversalement par rapport aux rainures de la face, entraxe < 600mm. Prévoir une latte à chaque extrémité des lames acoustiques. La sous-construction doit être parfaitement plane.	A sub-structure of 60/40mm timber grounds should be installed, at < 600mm centres, at 90 degrees to the direction of the CREAWOOD® face slitting. The timber grounds should be level and flat to achieve a solid sub-structure.
<b>Deckenverkleidung ohne Abhängung</b>	<b>Revêtement de plafond non suspendu</b>	<b>Ceiling cladding without suspension</b>
Gehobelte und trockene FI/TA-Latten 60/40mm , Güteklasse II. Im Achsabstand von mind. 500mm quer zur Lamellenlänge anbringen. Unter jeder stirnseitigen Stossfuge der Lamellen muss eine Latte liegen. Die Unterkonstruktionsebene muss komplett ausgerichtet sein.	Sous-construction composée de lattes en sapin rabotées, séchées, 60/40mm, qualité II, posées transversalement par rapport aux rainures de la face, entraxe min. 500mm. Prévoir une latte à chaque extrémité des lames acoustiques. La sous-construction doit être parfaitement plane.	A sub-structure of 60/40mm timber grounds, class II, should be installed, at < 500mm centres, at 90 degrees to the direction of the CREAWOOD® face slitting. The timber grounds should be level and flat to achieve a solid sub-structure.
<b>Abgehängte Deckenverkleidung</b>	<b>Revêtement de plafond suspendu</b>	<b>Ceiling cladding with suspension</b>
Gehobelte und trockene FI/TA-Latten 60/40mm , Güteklasse II. Im Achsabstand von mind. 500mm quer zur Lamellenlänge anbringen. Unter jeder stirnseitigen Stossfuge der Lamellen muss eine Latte liegen. Die Unterkonstruktionsebene muss komplett ausgerichtet sein.	Sous-construction composée de lattes en sapin rabotées, séchées, 60/40mm, qualité II, posées transversalement par rapport aux rainures de la face, entraxe min. 500mm. Prévoir une latte à chaque extrémité des lames acoustiques. La sous-construction doit être parfaitement plane.	A sub-structure of 60/40mm timber grounds, class II, should be installed, at < 500mm centres, at 90 degrees to the direction of the CREAWOOD® face slitting. The timber grounds should be level and flat to achieve a solid sub-structure.
Für die gewünschte Abhänghöhe der Decke sind geeignete Abhängsysteme wie z.B. Früh oder Richter zu benützen.	La sous-construction doit être montée à l'aide d'un système de suspension approprié (par ex. Früh, Richter, etc.)	The substructure surface should be level and flat, installed to the appropriate height, using a suspension system such as: "Früh", "Richter" a.o.

<b>Variante:</b> Metallische Unterkonstruktion und Plattenmontage mit Sonder Clips.	<b>Alternative:</b> Sous-construction métallique et montage à l'aide de clips spéciaux.	<b>Alternatively:</b> Substructure is attached to a metal profile with special clips.
Unterkonstruktion Turnhallen	Sous-construction salles de sport	Sub-construction sport halls
Uneingeschränkt ballwurfsicher nach DIN 18032, Teil 3	Résistant aux jets de ballon sans restriction selon DIN 18032, part. 3	Ball impact resistance without restriction acc. DIN 18032, part. 3
Bei Turn- und Sporthallen, müssen Vorschriften zur Ballwurfsicherheit wie folgt beachtet werden:	Dans les salles de sport de compétition, nos conseils doivent être pris en considération comme suit:	In sports halls and gymnasiums our recommendations for installation are as follows:
<b>Ballwurfsichere Wand nach Typ</b>	<b>Paroi résistante au jet ballon</b>	<b>Ball impact resistant wall</b>
<b>Alle Typen</b>  Latten 60/40mm Abstand 190mm	<b>Tous les types</b>  Lattes 60/40mm distance 190mm	<b>All types</b>  Timber grounds 60/40mm At 190mm centres
<b>Ballwurfsichere Decke</b>	<b>Plafond résistant au jet ballon</b>	<b>Ball impact resistant ceiling</b>
<b>Alle Typen</b>  Latten 60/40mm Abstand 390mm	<b>Tous les types</b>  Lattes 60/40mm Distance 390mm	<b>All types</b>  Timber grounds 60/40mm At 390mm centres
<b>Befestigung</b>	<b>Fixation</b>	<b>Fixing</b>
Zum Befestigen von CREAWOOD® Akustiklamellen empfehlen wir Montageklammern wie z.B. von der Firma Früh ca. 20Stk./m2:	Pour la fixation des lames acoustiques CREAWOOD®, nous vous conseillons les crochets „Früh“ env. 20 pces/m2:	For fixing CREAWOOD® acoustic slats, we propose you to use, for example, the fixing clips Früh approx. 20 no./m2:
<b>Holzunterkonstruktion</b>  Befestigungsklammer zum Schrauben (inkl. Schrauben), Art. Nr. 103SB, Paketinhalt = 100 Stück. An Decken empfehlen wir die Lamellen zusätzlich mit einem Nagel direkt durch die Lamelle zu befestigen.	<b>Sous-construction en bois</b>  Crochets de fixation à visser (vis incluses), art. no. 103SB, contenu du paquet = 100 pièces. Pour les plafonds, nous recommandons de fixer les lames au moyen d'agrafes dans la rainure, en bout, et en plus des crochets.	<b>Wood support system</b>  Fixing clips to be screw (including screws), art. Nr. 103SB, pack contents = 100 pieces. For slats on the ceiling we recommend to fix the slats in addition with a nail directly through the slat.
<b>Metallunterkonstruktion</b>  Befestigungsklammern zum ein-klemmen, Art. Nr. 303SB, Paketinhalt = 100 Stück	<b>Sous-construction métallique</b>  Crochet de fixation à clipper, art. no. 303SB, contenu du paquet = 100 pièces	<b>Metal support system</b>  Fixing clips to be „stuck“ art. Nr. 303SB, pack contents = 100 pieces
Die Klammern können bei uns zusammen mit CREAWOOD® Akustiklamellen oder bei Ihrem örtlichen Eisenwarenfachhandel bestellt werden.	Vous pouvez commander vos crochets chez nous ou auprès de votre quincaillerie locale.	The fixing clips can be ordered from Tavapan with the CREAWOOD® acoustic slats or from your local dealer.

Weiteres	Ce que vous devez savoir	Things you should remember
<b>Dehnfugen</b>	<b>Joint de dilatation</b>	<b>Expansion joints</b>
CREAWOOD® Akustiklamellen bestehen aus Holzwerkstoffen, welche schwinden und quellen. Deshalb müssen Sie genügend grosse Schalten- und Dehnfugen einberechnen. Als Richtwert können Sie eine max. Dimensionsveränderung von 0,3 % in der Länge und Breite annehmen (bei Veränderung von 35 bis 60% relativer Luftfeuchte). In der Länge ist eine Dehnfuge von mind. 4mm einzuhalten.	Les lames acoustiques CREA-WOOD® sont composées d'éléments à base de bois et réagissent aux variations de température et d'humidité. C'est pourquoi il est indispensable de prévoir des joints de dilatation d'au moins 4mm en longueur et en largeur. La valeur moyenne de variation dimensionnelle est d'environ 0,3 % pour un changement d'humidité relative de 35 à 60 %.	CREAWOOD® acoustic slats are made of wood and are affected by changes in temperature and humidity. Between the panels, in the length and in the width, a gap of at least 4mm must be left for expansion. The average dimensional variation is approximately 0.3%, in all directions, for a change of relative humidity of between 35 to 60 %. In the length, an expansion gap of at least 4mm must be maintained.
CREAWOOD® Akustiklamellen sind nicht geeignet für den Ausseneinsatz. Für die Verwendung in Feuchträumen ist CREAWOOD® mit „MDF Exterior“ zu verwenden.	Les lames acoustiques CREA-WOOD® ne sont pas indiquées pour une utilisation extérieure ou dans des locaux extrêmement humides.	CREAWOOD® acoustic slats are not intended for use in exterior applications. For use in damp conditions CREAWOOD® with "MDF Exterior" has to be used.
<b>Weitere Infos</b>	<b>Informations complémentaires</b>	<b>More information</b>
Auf unserer Webseite <a href="http://www.tavapan.ch">www.tavapan.ch</a> finden Sie Zertifikate und Infos zu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schallabsorptionswerten</li> <li>• Ballwurfsicherheit</li> <li>• Brandverhalten</li> </ul> Auf Wunsch senden wir Ihnen eine Kopie per Post.	Sur notre site Web <a href="http://www.tavapan.ch">www.tavapan.ch</a> vous trouverez nos certificats et les informations suivantes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• valeurs d'absorption</li> <li>• résistance au jet de ballon</li> <li>• réaction au feu</li> </ul> Nous pouvons vous envoyer une copie par courrier.	On our website <a href="http://www.tavapan.ch">www.tavapan.ch</a> you can find the following certificates and information: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sound absorption values</li> <li>• Ball throwing safety</li> <li>• Fire performance</li> </ul> On request, we can send you a copy by mail.



Standardfixierung mit Montageklammer  
Montage standard avec clips de fixation à visser  
Standard fixation with mounting bracket.



Zusätzliche Befestigung an der Decke  
Fixation des plafonds en bout de lame  
Additional fixation on the ceiling.

